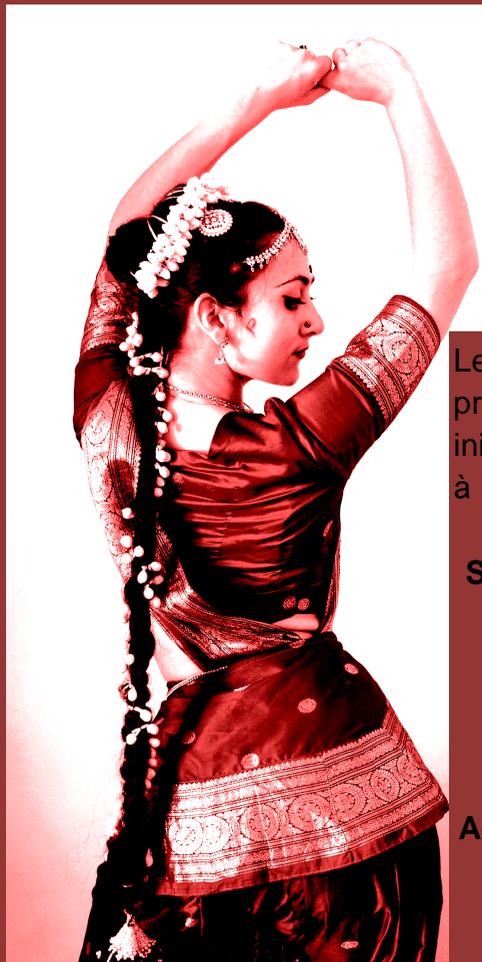


Neela Chandra annonce la 3^{ème} édition du festival



निवीरान कालेइ
दिइतेरवा
वेपु २४ मा २६ लबा
२०१३
बठारवेइबापु

Le festival des arts indiens vous propose cette année de vous initier ou de vous perfectionner à l'art d'être "spect'acteur "

Spectateur d'abord avec un
récital de
danse Bharata Natyam
Vendredi 24 mai à 20h
Institut Kadam Tcheuling

Acteur aussi en participant aux
stages de danse Bharata
Natyam sitar, tablas, flûte,
atelier kolam, contes
indiens

Clôture du Festival
Projection du film
"La danse de Shiva"
au Centre d'animation Bx
Sud
Samedi 25 et dimanche 26
mai

Contacts

Julie Lesbordes, chargée de
communication

06.65.29.76.24

Mail

indianartsfestival@free.fr

Site

indianartsfestival.free.fr

indian arts festival 2013

Présentation générale.....	p.3
Ouverture du Festival.....	p.7
L'Indian week-end.....	p.11
Demandez le programme.....	p.20
Les artistes invités :.....	p.20
Géraldine Nalini.....	p.20
Sivaselvi Sarkar.....	p.23
Marie Hélène Berthault.....	p.24
Matthias Labbé.....	p.25
Mark Brenner.....	p.26
Etienne Rolin.....	p.27
Les lieux du festival et les tarifs.....	p.28
Les sites associés.....	p.29
Remerciements.....	p.30

Cette année, nous avons eu le projet de concevoir une 3^{ème} édition de **l'Indian Arts Festival** sous le thème de l'art de la danse et de la musique ; la danse et la musique comme deux arts complices et complémentaires, traditionnels et évolutifs, complexes mais transmissibles.

Car tout l'enjeu est là :

devenir des spect'acteurs.

Un récital ouvre le festival le **vendredi 24 mai** dans l'espace serein de l'Institut Kadam Tcheuling de Bordeaux.

Interprété par la danseuse de Bharata Natyam **Géraldine Nalini**, le spectacle est consacré aux neuf réincarnations du Dieu Vishnou.

Enlever ses chaussures à l'entrée du temple, profiter du cadre empreint de calme et de sérénité pour cette soirée, devenir spectateur de l'évolution d'une danseuse sacrée qui, martelant le sol de ses pieds aux chevilles entourées de grelots, raconte les histoires à

découvrir ou retrouver l'une des divinités les plus importantes du panthéon hindou, en lien constant avec la rythmique de la percussion des cymbales, le son des tablas, du violon, du sitar et du chant.

Un concert de 15 minutes accompagne cette fin de 1^{ère} partie...

Profiter aussi du jardin du temple pendant l'entracte pour se restaurer et déguster un tchaï (thé indien).

Et si la danse accompagnée de la musique carnatique vous a donné envie de vous initier, rendez vous au **centre d'animation Bordeaux Sud** les **samedi 25 et dimanche 26 mai** où le festival se poursuit.

Devenir acteur du mouvement, acteur de la pratique d'un instrument.

Vous êtes prêts et bien... dansez maintenant

avec **Sivaselvi Sarkar**, maître de Bharata Natyam, danseuse, chorégraphe et professeur de yoga à Paris et en Inde.

Vous succombez davantage au son du tabla, du sitar ou de la flûte ?

Le sitar, le tabla et la flûte sont des instruments difficiles à maîtriser, qui demandent beaucoup de travail et d'entraînement. Il y a des bases très importantes sur le plan technique qu'il faut apprendre, avant d'avancer sur la théorie de la musique indienne. Mais pas de découragement, Matthias Labbé, Mark Brenner et Etienne Rolin sont là pour vous proposer d'aborder la pratique de ces instruments pour le plaisir de découvrir ou d'approfondir vos connaissances.

Matthias Labbé vous invite à jouer des percussions, Mark Brenner vous propose de découvrir ou perfectionner l'art du sitar et Etienne Rolin vous propose une initiation de la flûte Bansuri.

Dessine moi un Kolam

Pour les amoureux du dessin et des arts visuels, Marie Hélène Berthault vous accueille pour découvrir l'art du kolam, dessin au sol traditionnel en Inde.

S'il te plaît, raconte moi une histoire ...

En famille, seul(e) ou accompagné(e), venez vous installer confortablement sur des coussins pour prendre le temps, être attentif, focaliser votre attention sur des histoires pour rêver, pour grandir, pour se détendre.

Le festival se termine par la projection d'un film sur la danse indienne produit par Singha Prod.

« La danse de Shiva »

SANGHA PRODUCTIONS - INDE

Réal : F. SOLTAN - D. RABOTTEAU

Images : D. ALISÉ

Ouverture du festival à l'Institut Kadam Tcheuling Récital de danse

Pour l'Indian Arts Festival, Géraldine Nalini nous invite à découvrir un programme autour des incarnations de Vishnou.

Ne craignez pas d'être dérouté par des codes et des récits lointains : chaque danse est précédée de la narration orale et gestuelle de l'histoire, permettant à chacun de s'appropriier plus facilement le contenu de chaque danse.

Avant l'entracte, des musiciens invités vous proposent un concert.

Qu'est-ce que le Bharata Natyam ?...

Il s'agit d'une danse ancienne, qui puise son répertoire dans les textes sacrés de la

mythologie hindoue, et qui se transmet de maître à disciple depuis plus de 2000 ans. On la décompose en deux aspects : la danse pure, c'est-à-dire les mouvements purement esthétiques et techniques, et la danse expressive, où l'interprète raconte par des gestes.

Géraldine Nalini, pourquoi avez-vous choisi de consacrer ce récital aux réincarnations de la divinité Vishnou ?

“Lors de l'*Indian Arts Festival* à Bordeaux cette année, la soirée de représentation (danse et musique) aura lieu à l'Institut Kadam Tcheuling de Bordeaux, et cela m'a donné l'idée de cette thématique. En effet, Buddha est l'une des réincarnations du dieu Vishnou dans la tradition hindoue. De nombreuses danses chantent les récits merveilleux des dix avatars- ou réincarnations- de ce Dieu, descendu sur terre pour sauver le monde de ses dérives ou des démons qui menacent l'humanité, et je dois dire que j'aime ces récits.

Tantôt poisson, tortue, ou créature mi lion-mi homme, guerrier puissant, roi idéal, nain rusé, ou portant le nom de Krishna, le jeune berger aux talents divins, la figure mythologique de Vishnou réalise des exploits sans égal. Lorsqu'il intervient sous la forme du Buddha, c'est sous le signe de la sagesse. Dépassant les conflits sauvages et humains, il tend à montrer la voie de la paix.

Il est vrai que je ressens aussi un attachement tout particulier pour ces chorégraphies. Tout y est : le plaisir du récit merveilleux, l'animal, l'humain, le divin, la violence et la douceur, et les neufs sentiments, déclinés en leurs subtiles nuances. Je trouve que ce thème permet de proposer des morceaux divers, aux tonalités différentes. L'un, chorégraphié par Sivaselvi Sarkar, raconte avec force énergie et magnificence les épisodes héroïques de chaque avatar. L'autre met en scène le petit Krishna qui n'arrive pas à dormir : il trouve des excuses et explique à sa nounou qu'il a l'impression d'être tout trempé car il a dû être poisson, qu'il a mal au dos car sa forme de tortue l'a fatigué... Une autre chorégraphie présente la figure du roi Rama, héros de la célèbre épopée du *Ramayana*, qui vainquit le

terrible démon aux multiples têtes pour sauver la princesse Sita, sa bien-aimée. Finalement, l'idée de consacrer un récital aux différentes incarnations du dieu Vishnou est nourrie de la dimension sacrée de la danse et du temple dans lequel aura lieu le récital, mais aussi de l'envie de raconter des histoires, de transmettre au public l'énergie et la grâce de cette danse qui m'est transmise, le temps d'une représentation."

Durée du spectacle 1h30 avec entracte.

Dégustation de tchaï et de petite restauration à l'entracte (participation libre)

L'Indian week-end 25 et 26 mai

La pratique de la danse et des instruments pour l'énergie artistique, la pratique du kolam pour faire le plein d'énergie, des contes indiens pour rêver, un film sur la danse pour contempler au centre d'animation Bordeaux Sud

Bordeaux Sud ouvre les portes de son centre d'animation convivial et chaleureux et de son vaste et agréable studio de danse à l'équipe du festival pour cet "indian week-end".

Cinq temps forts vont donc marquer ces deux jours :

- Stage de danse Bharata Natyam avec Sivaselvi Sarkar
- Stage de tabla, sitar et flûte avec Matthias Labbé, Mark Brenner et Etienne Rolin
- Atelier de kolam avec Marie Hélène Berthault
- Contes indiens tout public (distribution en cours)
- La projection de "La danse de Shiva "en clôture du festival

Stage de danse Bharata Natyam avec Sivaselvi Sarkar

Le festival des arts indiens vous propose cette année de vous sensibiliser à l'art du Bharata Natyam avec Smt Sivaselvi Sarkar.

La danse indienne se pratique en sari ou en pendjabi sur un large pantalon souple mais pour celles et ceux qui découvrent, un legging avec une tunique ou un long tee-shirt suffiront. Aux pieds, rien d'autre, la danse se pratiquant les pieds nus.

Danse classique dont le berceau est le sud de l'Inde, la danse se transmet de professeur à élève depuis plus de deux mille ans. Le Bharata Natyam combine un travail subtil de coordination des différentes parties du corps associé à une danse des mains très complexes, des yeux, de l'expression du visage. Un échauffement global emprunté au yoga prépare le corps à des combinaisons de pas appelées *adavus* où le bas du corps et le haut se coordonnent pour évoluer harmonieusement en suivant le rythme

proposé par le professeur alternant plusieurs vitesses. C'est à partir de toutes ces combinaisons que naît l'écriture des chorégraphies qui ne cessent d'être transmises ou créées. Sivaselvi propose l'apprentissage d'une danse qui combine danse et expression.

Nous ouvrons cette année le stage de Bharata Natyam aux

Stage de tabla avec Matthias Labbé

C'est avec Matthias Labbé, tablaïste, musicien installé à Paris que nous vous proposons de venir apprendre les 2 percussions que sont le *tabla* du nord de l'Inde et le *mridangam* du sud.

Objectif de la séance :

- découvrir les timbres et sonorités des tambours indiens
- faire la différence entre la musique du nord khayal et la musique du sud carnatique
- apprendre certains rythmes d'accompagnement
- réciter les syllabes rythmiques

Déroulement de la séance :

- Présentation des styles musicaux indiens du nord et du sud
- Présentation des tambours indiens tabla et mridangam
- Échauffement corporel et respiratoire
- Battues et récitations des syllabes rythmiques

- pratique collective du tambour
- écoute et conclusion

Stage de sitar avec Mark Brenner

Mark Brenner (élève de Parimal Sadaphal, lui-même disciple de Pandit Ravi Shankar), propose un stage de découverte, adapté non seulement aux débutants, mais également aux musiciens ayant déjà commencé le sitar, et qui souhaitent améliorer leur technique.

Le stage comprend :

- 1) présentation de l'instrument : son histoire, sa fabrication, comment le tenir et l'accorder
- 2) techniques de base main gauche / main droite
- 3) exercices de base sur le manche
- 4) introduction aux "ragas" (cadres mélodiques dans la musique classique indienne)
- 5) introduction aux "talas" (cycles rythmiques)

6) démonstration de techniques avancées

Les participants peuvent utiliser un sitar prêté pour le stage. Si nous sommes nombreux, nous partagerons les instruments à tour de rôle.

Stage de flûte avec Etienne Rolin

Etienne Rolin vous invite à un stage d'improvisation modale mélodique et rythmique à partir de quelques ragas de l'Inde du Nord. Cet atelier est ouvert à tout instrument à vent flûte, flûte à bec, clarinette saxophone basson et bien entendu le *Bansuri*.

Les stagiaires auront l'opportunité de se rencontrer à la fin de leur session pour fusionner ensemble et participer pour ceux qui le désirent à une démonstration publique en début d'après midi.

Que les intéressés qui ne possèdent pas d'instrument ne soient pas désolés car les intervenants mettront à leur disposition quelques instruments.

Atelier Kolam avec Marie Hélène Berthault

Marie-Hélène vous propose de vous initier ou de vous perfectionner à l'art du *kolam*, dessin au sol traditionnel de l'Inde, avec la création d'un **Pullikolam** du lotus pour un atelier débutant.

Pour les personnes ayant déjà réalisé le lotus du kolam: initiation aux bases du **Sikkukolam** (kolam enchevêtré) et au tracé direct à la poudre d'un kolam à partir de 11h30.

Contes indiens tout public

En famille, seul(e) ou accompagné(e), venez vous installer confortablement sur des coussins pour prendre le temps, être attentif, focalisé son attention sur des histoires pour rêver, pour grandir, pour se détendre.

Projection de film

« La danse de Shiva »

SANGHA PRODUCTIONS - INDE

Réal : F. SOLTAN - D. RABOTTEAU

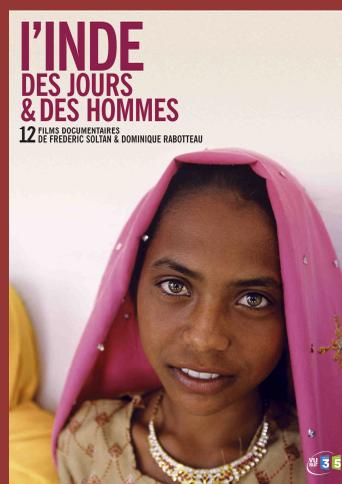
Images : D. ALISÉ

En Inde, tout est religion. L'expression artistique quelle qu'elle soit, plonge ses racines dans la mythologie hindoue. Le Bharata Natyam, première danse classique indienne est particulièrement ancrée dans la tradition.

Jusqu'au début du XXème siècle, la danse ne sort pas des temples. Les danseuses forment même une caste à part, les Devadasis. Ces jeunes femmes vouées aux dieux dès leur plus jeune âge, doivent offrir à la communauté les plaisirs de leur art. En compensation, elles bénéficient d'une liberté de vie et de moeurs tout à fait exceptionnelle dans la société indienne.

Depuis l'Indépendance, en 1947, les choses ont changé mais bien peu. La danse a quitté les temples pour tomber sous le contrôle de l'Etat qui veille, tout aussi scrupuleusement, au respect des traditions. Dans ce contexte étouffant, une femme, Chandralekha, danseuse mais aussi peintre et écrivain à ses heures, relève le défi de rendre le Bharat Natyam vivant et indépendant. Après une formation très classique, elle ouvre, il y a une dizaine d'années, sa propre école, à quelques kilomètres de Madras, au Sud de l'Inde. Chandralekha veut créer un lieu où chacun, quel que soit son origine et sa formation, puisse venir danser et s'exprimer.

Souvent traitée d'iconoclaste, elle persévère dans cette voie de liberté et devient, peu à peu, l'un des grands noms de la danse indienne à travers le monde.



Demandez le programme

Les activités	Samedi 25 mai	Dimanche 26 mai
Danse Bharata Natyam Niveau confirmé et pro	9h-12h (Cours technique) Studio de danse	9h-12h (apprentissage danse) Studio de danse
Danse Bharata Natyam Niveau débutant Accompagné aux percussions	13h-16h (cours technique) Studio de danse	
Stage de tablas (tous niveaux)	9h-12h	
Stage de sitar		9h-12h
Stage flûte		9h-12h
Sortie de stage musique		13h30-14h
Atelier Kolam Tout public		10h-12h30
Contes tout public		14h-15h30
Projection film		15h30-16h30

Les artistes invités



C'est en Inde, à Hyderabad que **Géraldine Nalini** a été initiée au Bharata Natyam dès son enfance. Elle ne cesse ensuite d'étudier cette forme de théâtre dansé avec plusieurs professeurs : Indira (Bx), les maîtres de la célèbre école Bharatalaya (Chennai, Tamil Nadu)

La grande danseuse Sudharani Raghupati

évoque son talent : "She is very talented and (...) she is bound to blossom into a commendable dancer". Elle reçoit ensuite l'enseignement de Sri Sivaselvi Sarkar avec qui elle célèbre en 2004 son *Arangetram*, très ancienne coutume de l'Inde qui couronne et consacre le travail de la danseuse.

Le public y voit une “méditation esthétique au centre du mouvement”, un “vrai moment d’enchantement”, “fascinant par la grâce de ses gestes aux résonances si anciennes”.

Elle poursuit une carrière artistique en solo et avec la Cie Neela Chandra pour laquelle elle assure la direction artistique (dances, contes enfants et adultes) avec musicien et danseurs.

Géraldine Nalini est régulièrement invitée à se produire lors de manifestations artistiques et culturelles : Musée asiatique de Biarritz, Musée d'Aquitaine, Cité mondiale du vin, Pin Galant, Foire internationale de Bordeaux (2002), Festival des danses du monde (Lagny sur Marne, 2003), Festival "La Teste dans les étoiles" (La Teste, août 2006), Festival de l'Inde (Villeneuve sur Lot, 2009), reportage pour TV7, Université Michel de Montaigne (Bordeaux, 2009), Centre culturel Indien de Bordeaux (2006 à 2011), Centre Culturel *Soleil d'Or* (Paris, 2000 à 2012), « Festival international des Nomades » (M'Hamid el Ghizane, mars 2013) et Université Paris 8, (mai 2013) notamment.

Elle se forme toujours auprès de grands maîtres de l'enseignement avec Sivaselvi Sarkar (Paris, 2013), et de répertoire avec Adyar K. Lakshman (Chennai, 2012). Parallèlement, elle poursuit un travail de recherche sur le *Bharata Natyam* à l'université Paris VIII sous la direction de Katia Légeret-Manocchaya. (Master 1 en 2012 sur "L'essence poétique du *Bharata Natyam* ")



A woman with dark hair, wearing a green patterned dress and a white shawl, is captured in a dynamic pose of Bharata-Natyam. She is standing in a dance studio with a wooden floor and a white wall. Her right hand is raised, palm facing forward, and her left hand is held in a specific mudra. The background shows a window and a wooden handrail.

Smt Sivaselvi Sarkar est maîtresse de danse, danseuse, chorégraphe et conférencière.

Elle a commencé l'apprentissage de la danse à 5 ans.

Initiée au Bharata-Natyam par son guru Shanmuga Sundaram Pillai et par la célèbre Balasaraswati, elle a poursuivi ses études de danse avec d'autres maîtres et aussi en d'autres styles, classiques et folkloriques.

Elle a aussi étudié le chant avec Chidambaram Govindasami Pillai.

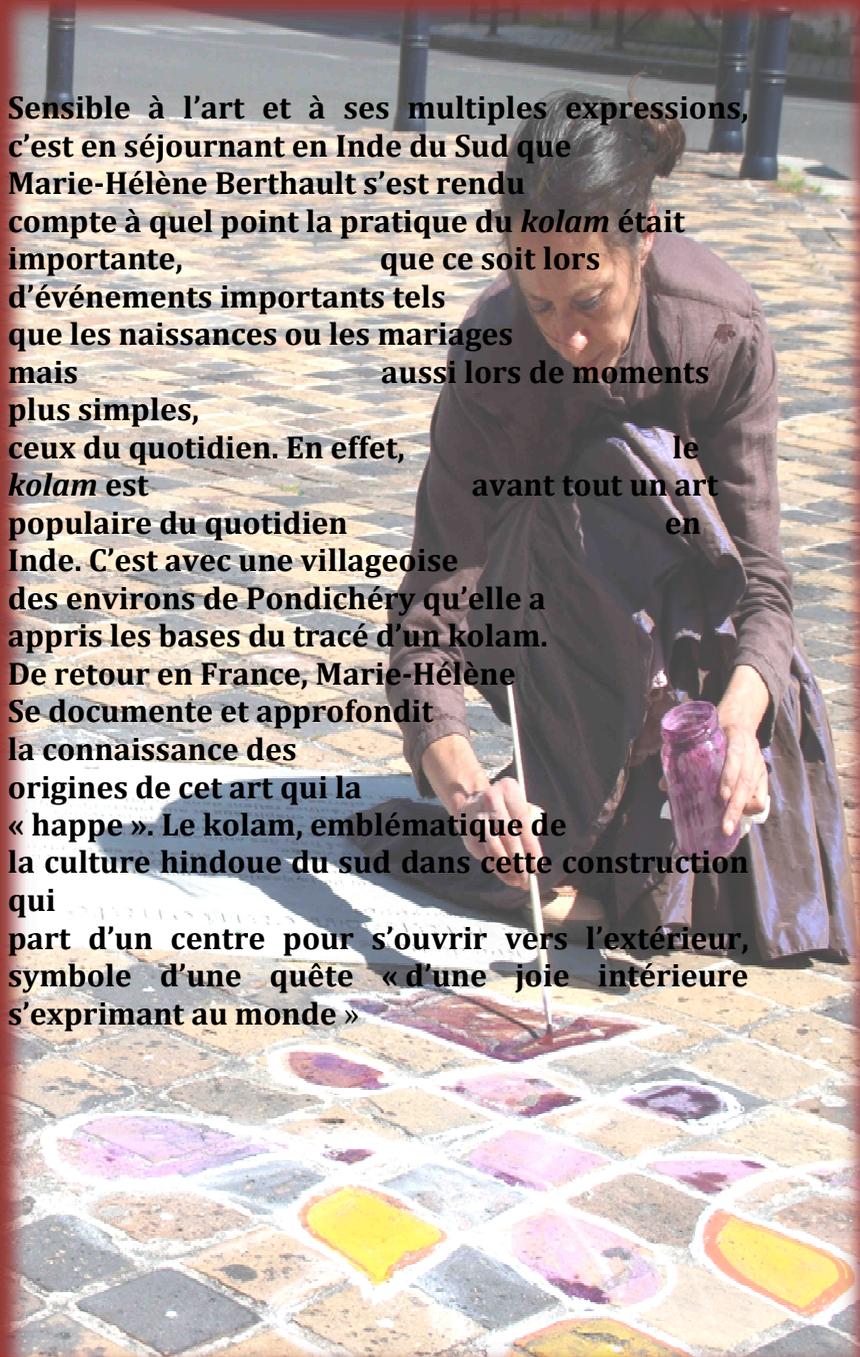
Sivaselvi a développé son propre style de présentation et créé de nouvelles chorégraphies.

Elle a donné plusieurs récitals en Inde et en Europe.

« En la voyant danser, on est profondément ému par la puissance évocatrice de son expression. »

« Elle est toute grâce, finesse, charme... » ajoutent les connaisseurs. « Tantôt elle est suppliante, tantôt radieuse ou mystique, ses attitudes évoquant les bas-reliefs des temples antiques. »

Sensible à l'art et à ses multiples expressions, c'est en séjournant en Inde du Sud que Marie-Hélène Berthault s'est rendu compte à quel point la pratique du *kolam* était importante, que ce soit lors d'événements importants tels que les naissances ou les mariages mais aussi lors de moments plus simples, ceux du quotidien. En effet, le *kolam* est avant tout un art populaire du quotidien en Inde. C'est avec une villageoise des environs de Pondichéry qu'elle a appris les bases du tracé d'un *kolam*. De retour en France, Marie-Hélène se documente et approfondit la connaissance des origines de cet art qui la « happe ». Le *kolam*, emblématique de la culture hindoue du sud dans cette construction qui part d'un centre pour s'ouvrir vers l'extérieur, symbole d'une quête « d'une joie intérieure s'exprimant au monde »



Musicien et percussionniste, les voyages ont permis à **Matthias Labbé** d'apprendre des techniques et des instruments variés : la musique indienne, la musique arabe et la musique caribéenne... Il étudie particulièrement le tabla avec Pandit Anindo

Chatterjee à Calcutta depuis 1998 lors de séjours réguliers, le mridangam avec V.

Sivakumar à

Pondicherry

Depuis 2008,

le tambour iranien

(tombak)

au CNR de RNR

de Rueil-Malmaison et

le tambour arabe

(darbuka)

notamment au conservatoire d'Oran.

Considéré comme

l'un des meilleurs

tablaistes de sa

génération,

son niveau lui permet

d'accompagner

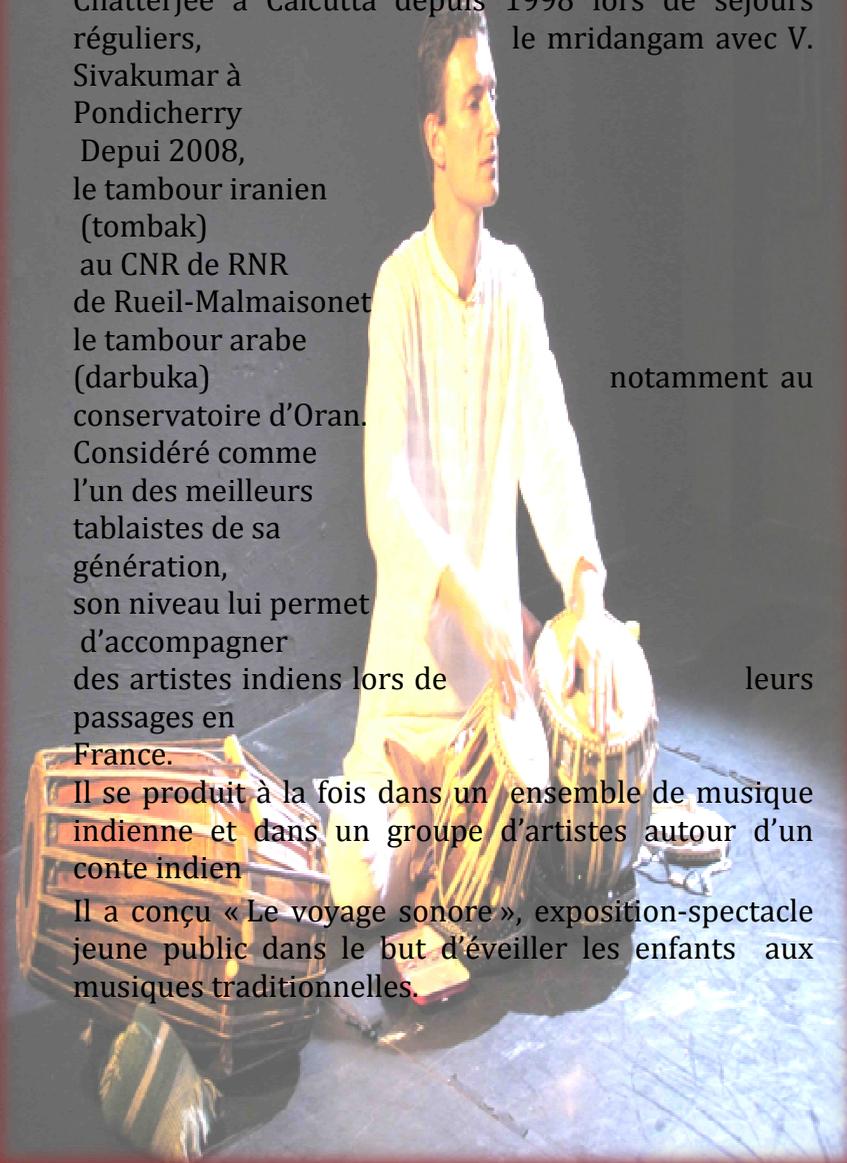
des artistes indiens lors de

passages en

France.

Il se produit à la fois dans un ensemble de musique indienne et dans un groupe d'artistes autour d'un conte indien

Il a conçu « Le voyage sonore », exposition-spectacle jeune public dans le but d'éveiller les enfants aux musiques traditionnelles.





Musicien multi-instrumentaliste anglais, installé en Gironde depuis 16 ans, **Mark Brenner** étudie le sitar auprès de Jonathan Mayer à Londres et Parimal Sadaphal à New Delhi (ce dernier est un disciple du maestro Pandit Ravi Shankar). Mark a notamment participé au Festival

Philosophia à Saint Emilion en 2010, animant des ateliers « s’imaginer ailleurs... l’art du raga » dans la Chapelle de la Trinité.

Son dernier album, intitulé « **Indian Summer** », est un mélange de musique indienne et occidentale dans un contexte populaire. Il est dans les bacs depuis le 31 janvier 2011.



Formé à la flûte bansuri par le maître Harsh Warden en Inde, en Belgique et en France.

Musicien Franco-américain **Etienne Rolin**, né en 1952, en Californie, est un artiste à talents multiples. Il exerce tour à tour les rôles de compositeur (auteur de mille œuvres), d'improvisateur (dans le jazz et dans la musique nouvelle) de chef d'orchestre et de pédagogue reconnu. Il reçoit de nombreuses commandes d'Etat pour des ensembles reconnus tels que : L'Ensemble Intercontemporain, Ars Nova et 2E2M. Il collabore avec les solistes Pierre-Yves Artaud, Claude Delangle, John Kenny en création actuelle. Sa musique est diffusée dans le monde entier. Il pratique l'improvisation aux côtés de François Rossé, Kent Carter, formant le trio Cinégraph's, Bernard Lubat, Louis Sclavis, Daniel Humair.

Il a fondé plusieurs ensembles dont : la NASA, orchestre de chambre de 10 à 18 performeurs, Phoenix Four, un quatuor de trois vents et live electronics Etienne Rolin Basset Trio avec Bruno Laurent basse, Philippe Gaubert batterie, improvisations autour du cor de basset. Une cinquantaine de disques ont vu le jour portant sa musique écrite et improvisée.

En 2010, il crée sa Caverne 3D, oeuvre de théâtre musical pour 18 performers dont un chœur à neuf voix, trois comédiens solistes, trois musiciens, un électroacousticien et un vidéaste. Ces partitions se trouvent aux Editions Questions de Tempéraments dont il est membre fondateur avec François Rossé et Philippe Laval. Il enseigne au Conservatoire de Bordeaux depuis 1985 de matières comme l'histoire et l'analyse de la musique, la théorie jazz, la musique de chambre ainsi que le Soundpainting. Il est également engagé dans la transmission auprès du Cefedem Aquitaine, de l'I.R.T.S. Talence, du Menuhin School à Londres, Northwestern University à Chicago,

Peabody Institute à Baltimore. Depuis plusieurs années son intérêt pour la pluridisciplinarité l'amène vers une recherche et une pratique picturale et littéraire. Il est l'auteur de trois livres touchant à l'intersection dans les arts, disponible à la Librairie Lignerolles Bordeaux 05 56 44 81 53.

Les lieux du festival et les tarifs

L'Institut Kadam Tcheuling

30-34 rue de la Mothe / 33800 Bordeaux

Récital de Bharata Natyam

Public	Tarifs
Enfants (moins de 8 ans) et élèves enfants <i>Neela Chandra</i>	Entrée libre
Demandeurs d'emploi, étudiants, élèves <i>Neela Chandra</i>	10 €
Tarif plein	12 €

Participation libre pour le thé et la restauration

Centre d'animation Bordeaux Sud

13, rue du Professeur Devaux

Accès tram C – arrêt Terres Neuves

Stages, conte, projection

Activités	Tarif plein	Elèves Neela Chandra
Bharata-Natyam	30 €	20 € / 30 € les 2 Pro : 22 €
Stages tabla, sitar et flûte	30 €	30 €
Atelier Kolam	5 €	3 €
Conte	Entrée libre	Entrée libre
Projection	Entrée libre	Entrée libre

Les sites

- Le festival Indian Arts Festival
indianartsfestival.free.fr
- Géraldine-Nalini
geraldine.shakti.free.fr
- Matthias Labbé
myspace.com/aarohi
leroietlecadavre.blogg.org
www.chorale.21.fr/pages/Le%20voyage%20sonore/indexVoyage.html
- Mark Brenner
www.karmarama.fr
- Etienne Rolin
www.etiennerolin.com
- Institut Kadam Tcheuling
kadamtcheuling.voila.net/
- Centre d'animation Bordeaux Sud
centres-animation.asso.fr

Remerciements

Nous tenons à remercier,

Les artistes invités :

Géradine Nalini, Sivaselvi Sarkar, Marie Hélène Berthault, Matthias Labbé, Mark Brenner, les conteuses.

L'équipe du festival :

Géraldine Margnac, Marie Hélène Berthault, Anne Poulain Romanet, Aline Margnac, Julie Lesbordes, Alain Margnac, Philippe Libier.

Les photographes :

Jean Grail, Jean Pierre Puech.

Webmaster :

Jean Grail.

Les lieux partenaires :

l'Institut Kadam Tcheuling, le centre d'animation Bordeaux Sud, la ville de Bordeaux.

A très vite parmi nous...